



Lantern Subtitles

말이 아니라 문화를 옮기다

Translate the culture, not just the words.

서비스 소개서

Service Introduction · 2026.10



자막이 없는 순간, 자막이 놓치는 순간

Some moments have no subtitles. Others have subtitles that miss the point.

자막이 없다 No subtitles

해외 방송·라이브, 강의, 화상 회의, 개인 영상 — 지금 들리는 말에 자막이 없는 경우가 많습니다. 브라우저·통화 앱의 자막 기능은 그 앱 안에서만 동작합니다.

자막이 문화를 놓친다 Lost in translation

관용 표현, 호칭과 말투, 말장난, 음식·제도 같은 문화 맥락은 한 줄 자막에 담기지 않습니다. 뜻은 옮겨져도 《왜 웃긴지》는 남지 않습니다.

いただきます → 잘 먹겠습니다

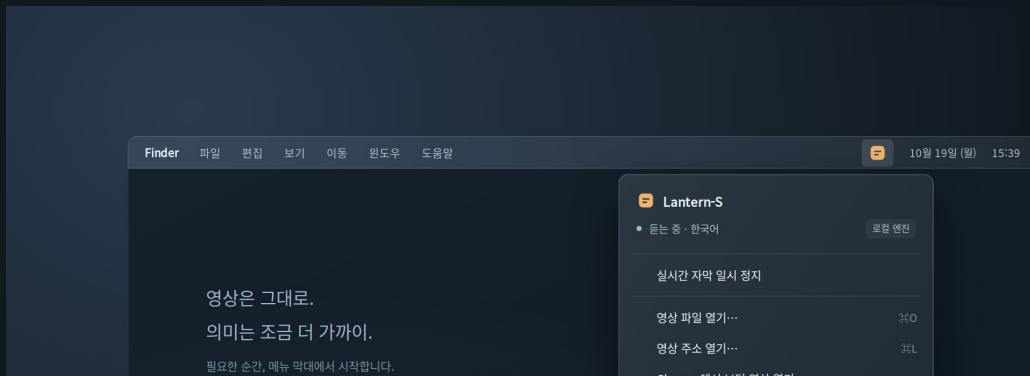
뜻은 맞지만, 식사를 시작하며 음식과 만든 이에게 감사를 표하는 인사라는 맥락은 자막에 남지 않습니다.

WHAT IT IS

Mac 에서 들리는 모든 말을, 지금 자막으로

Lantern-S turns any speech playing on your Mac into live, culture-aware subtitles.

Lantern-S 는 macOS 메뉴 막대 앱입니다. 브라우저든 영상 플레이어든 회의 앱이든, 스피커로 나오는 말소리를 받아 언어를 스스로 알아보고, 원하는 언어의 자막을 화면 위에 띄웁니다. 번역이 어려운 말에는 문화 해설을 붙입니다.



디자인 시안 · Design concept

모든 앱

브라우저·플레이어·회의 앱의 소리
Any app

6 → 9

자동 판별 6개 언어 → 자막 9개 언어
Languages

기기 안

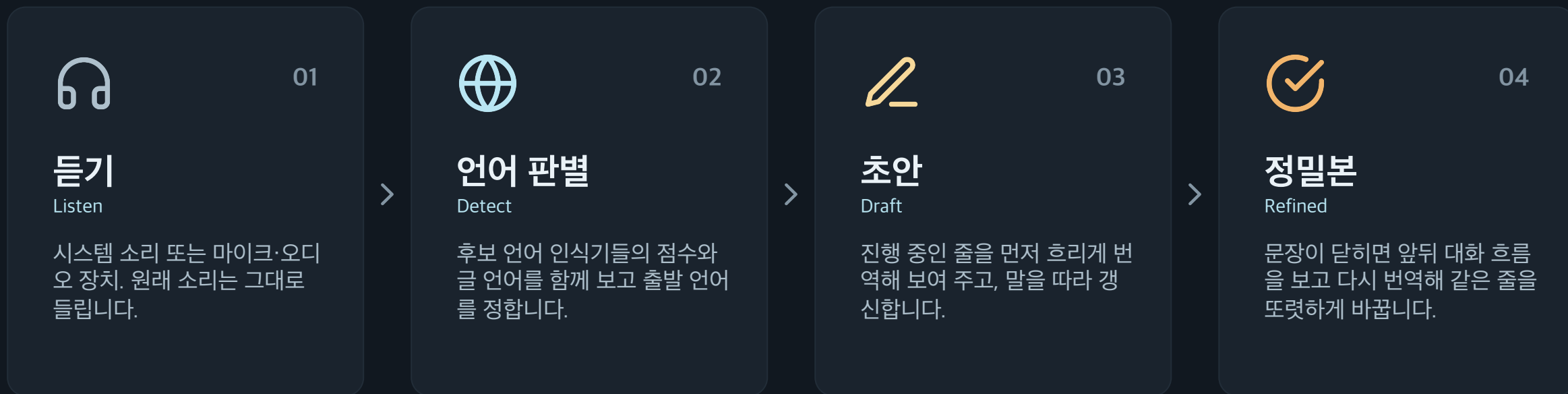
기본 처리는 이 Mac 에서
On-device by default



Lantern-S · Translate the culture, not just the words.

듣는 순간 흐리게, 문장이 끝나면 또렷하게

Draft the moment it hears. Refine when the sentence ends.



진행 줄	그 말에 담긴 건...
초안	좋아하는 마음까지, 그대로 전해지면 좋겠다.
정밀본	좋아하는 마음까지, 그대로 전해졌으면 좋겠어.

어느 앱에서 나오든, 화면 아래 한 줄

Live captions over any app — even in full screen.



- 모든 소리를 듣습니다

브라우저 영상, 다른 플레이어, 화상 회의까지 — 앱 경계가 없습니다.

- 항상 위, 클릭 통과

전체 화면 위에도 뜨고, 아래 화면 조작을 막지 않습니다.

- 언어가 바뀌어도 따라갑니다

말하는 언어가 바뀌면 스스로 다시 판별합니다.

- 소리 받는 곳을 고릅니다

시스템 소리, 마이크, 오디오 인터페이스 중에서.

영상 파일은 말보다 먼저 자막을 준비합니다

Pre-captions are prepared ahead of playback, so subtitles land with the voice.



• 재생 위치보다 앞서

소리를 미리 받아쓰고 번역해 두어 자막이 말과 동시에 뜹니다.

• 넘기면 그 자리부터

건너뛴 위치부터 먼저 처리합니다.

• 자막은 영상 밖 창에

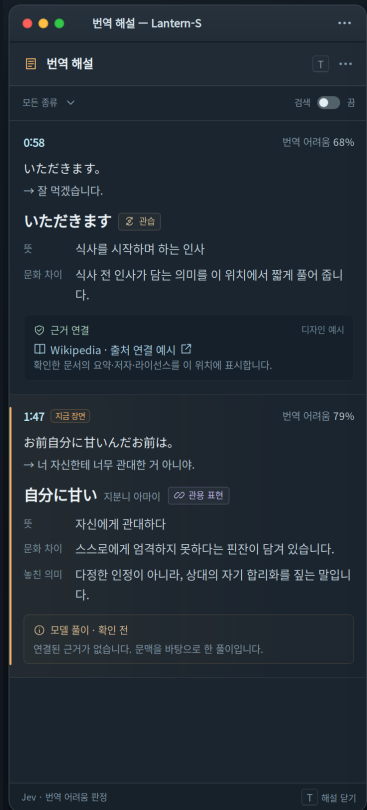
영상을 가리지 않고, 끌어 둔 자리를 기억합니다.

• SRT 로 저장

만든 자막을 파일로 남길 수 있습니다.

번역이 어려운 말에는 해설이 붙습니다

Culture notes explain what a one-line subtitle can't carry.



디자인 시안 · Design concept

자막 줄마다 ≪문화·말장난·대응어 없는 말 때문에 번역이 어려운가≫를 판정하고, 어려운 말은 뜻 · 문화 차이 · 자막이 놓친 의미로 풀어 오른쪽 창에 보여 줍니다. 근거 문서가 확인되면 출처를 함께 연결하고, 근거가 없으면 ≪모델 풀이≫로 구분해 표시합니다.



관습



음식



제도



말장난



호칭·높임



관용 표현



속어·유행어



인물·작품



기타



누가 말했는지, 왜 웃었는지까지

Speaker colors, sound tags and laughter analysis.

화자 1

말하는 사람마다 줄과 글자 색이 나뉩니다 (최대 4명).

화자 2

동시에 말하면 줄을 나눠 함께 보여 줍니다.

[웃음] [박수]

기기에 내장된 소리 분류기로 웃음·박수·음악·환호를 표시합니다.

웃음 분석

웃음이 터진 장면의 밀밥과 터뜨림, 문화 차이를 풀어 봅니다.



small_conversation.mp4 — Lantern-S

small_conversation.mp4

일본어 > 한국어

자막

S

번역

해설

T

...

사정 장면 · 디자인 데모

A SMALL CONVERSATION

01:47

01:47 / 04:20

0-9 위치

<< || >>

1x

[I]

[M]

[F]

일본어 · 자막 120 (정밀 98) · 정밀본 40초 앞까지

로컬 엔진

[웃음]

관용 표현 1

T

화자 2 정밀본

너 자신한테 너무 관대한 거 아니야.

웃음 분석

1:44-1:49 웃음 지점 03

디자인 예시

자기 평가를 뒤집는 한마디

자신에게 엄격하다는 주장에 곧바로 반박이 붙으며, 앞선 말의 의미가 뒤집힙니다.

웃음 장치 자기 합리화 반전

밀밥 SETUP

1 화자 1

"나 정도면 꽤 엄격한 편이지."

본인이 믿는 모습을 자신 있게 내세웁니다.

터뜨림 PAYOFF

2 화자 2

"너 자신한테만 관대한 거겠지."

'엄격함'의 방향을 비틀어 모순을 드러냅니다.

화자의 역할 · 의도 · 감정

1 보케

의도 자기 행동을 정당화하려 함

감정 자신감 → 가벼운 당황

2 츠코미

의도 친근한 편견으로 모순을 지적

감정 어이없음 · 장난스러움

관계 반응

두 번째 발화 직후 웃음이 겹칩니다.

의도-감정-웃음의 원인은 모델 추정입니다.

문화 차이

보케는 어긋난 말을 던지고, 츠코미는 이를 짚어 주는 역할입니다. 이 장면에서는 대사의 내용뿐 아니라 짧은 응답 간격도 해석에 영향을 줍니다.

모델 분석 · 확인 전

이 해석이 장면과 맞나요?

이 자막에 감수 환경을 기록

맞음 Y

틀림 N

8

지금 장면 보기

분석 보기

말하는 언어는 스스로 알아보고, 자막은 원하는 언어로

Auto-detects 6 spoken languages. Subtitles in 9.

6

자동 판별하는 말소리

Spoken languages detected

English · 日本語 · 中文
Español · Français · 한국어

한 영상 안에서 언어가 섞여도 구간마다 다시 판별합니다.



9

자막으로 옮기는 언어

Subtitle languages

한국어 · English · 日本語 · 中文 · Español
Français · Русский · Українська · Tiếng Việt

보는 사람의 언어로 들리는 말은 번역하지 않고 원문을 그대로 보여 줍니다.

해설 창의 글자도 고른 자막 언어로 바뀝니다.



기본은 이 Mac 안에서 처리합니다

On-device by default. Cloud engines are opt-in, with a clear notice first.



소리는 밖으로 나가지 않습니다

기본 설정에서 받아쓰기·번역·해설은 모두 기기 안에서 돕니다. 오프라인에서도 자막이 나옵니다.



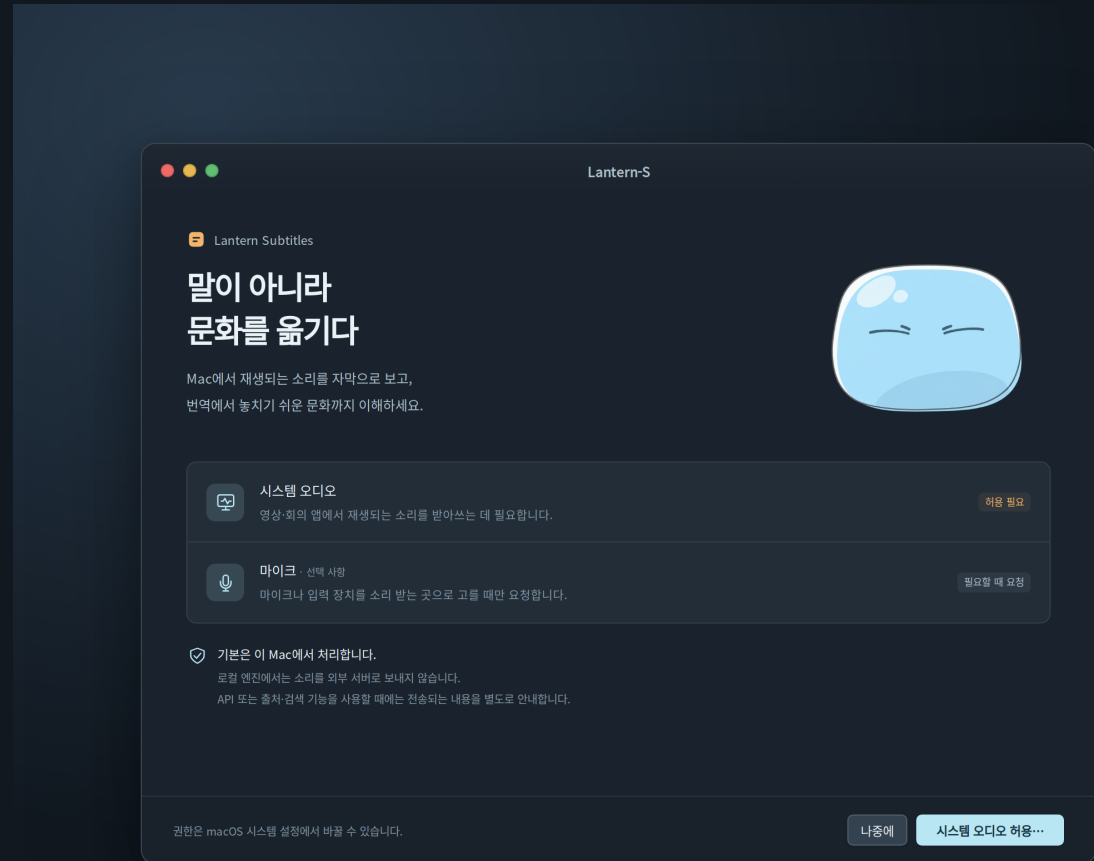
클라우드 엔진은 선택입니다

단계마다 로컬과 클라우드 중 고를 수 있고, 원문이 외부로 나가는 경우 먼저 알립니다.



키는 키체인에

클라우드 엔진 키는 macOS 키체인에 보관합니다.



FOR WHOM

이런 분들과 함께하고 싶습니다

Who Lantern-S is for — and how to partner with us.



외국어 콘텐츠를 즐기는 개인

드라마·애니·예능·스탠드업을 자막 없이도, 웃음의 이유까지.



크리에이터 · 리서처

해외 영상 리서치, 리액션·리뷰 제작, 인터뷰 검토.



교육 · 기관

외국어 강의와 세미나, 다국어 회의의 이해를 돕는 자막.



제휴 파트너

콘텐츠 플랫폼·기기 제조사와 자막·해설 엔진 탑재, 공동 검증.





먼저 써 보고 싶다면

Lantern-S 는 macOS(Apple 실리콘)용으로 베타를 준비하고 있습니다. 먼저 써 보고 싶은 분, 함께 검증하고 싶은 파트너는 연락해 주세요.
Interested in early access or a partnership? Get in touch.

Contact dylan.kim@discovercreator.com



이 자료의 화면은 디자인 시안이며, 기능과 지원 범위는 베타 과정에서 바뀔 수 있습니다.